

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере поставок природного газа из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику по "восточному" маршруту

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, совместно именуемые в дальнейшем Сторонами, основываясь на принципах равенства, взаимной выгоды и долгосрочного сотрудничества,

содействуя дальнейшему углублению российско-китайских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия,

укрепляя взаимное сотрудничество Сторон в энергетической сфере и продолжая деятельность Межправительственной Российско-Китайской комиссии по энергетическому сотрудничеству,

принимая во внимание Меморандум о взаимопонимании в сфере поставок природного газа из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику по "восточному" маршруту от 21 мая 2014 г.,

приветствуя подписание 21 мая 2014 г. открытым акционерным обществом "Газпром" и Китайской национальной нефтегазовой корпорацией Договора купли-продажи природного газа по "восточному" маршруту (далее - Договор),

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение заключается в целях укрепления сотрудничества Сторон в энергетической сфере и определяет основные условия сотрудничества Сторон в части поставок природного газа из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику по "восточному" маршруту, включая трансграничный участок газопровода через реку Амур (Хэйлуцзян) в районе гг. Благовещенск (Российская Федерация) и Хэйхэ (Китайская Народная Республика).

Трансграничный участок газопровода начинается на газоизмерительной станции, расположенной на территории Российской Федерации, и заканчивается на газокompрессорной станции Хэйхэ, расположенной на территории Китайской Народной Республики, и не

включает газоизмерительную станцию и газокompрессорную станцию Хэйхэ (далее - трансграничный участок газопровода).

Статья 2

Заключение настоящего Соглашения является условием вступления в силу Договора.

Стороны поддерживают успешную реализацию уполномоченными организациями Сторон Договора и оказывают всестороннее содействие в проектировании, строительстве и эксплуатации газотранспортной инфраструктуры, необходимой для поставок природного газа из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику по "восточному" маршруту, включая трансграничный участок газопровода.

Для целей настоящего Соглашения под эксплуатацией понимается оперативное управление, техническое обслуживание, диагностирование и ремонт (включая работу очистного и диагностического оборудования и пересечение очистным и диагностическим оборудованием российско-китайской государственной границы, а также работы по предупреждению, локализации и ликвидации чрезвычайных и аварийных ситуаций).

Проектирование, строительство и эксплуатация трансграничного участка газопровода, а также транспортировка по нему природного газа осуществляются в соответствии с законодательством государства Стороны, на территории которого выполняются указанные работы, после вступления в силу Договора и настоящего Соглашения.

Статья 3

Уполномоченными организациями Сторон, в том числе осуществляющими проектирование, строительство и эксплуатацию трансграничного участка газопровода на территории своего государства, а также поставку природного газа по трансграничному участку газопровода (далее - уполномоченные организации), являются:

от Российской Стороны - открытое акционерное общество "Газпром";

от Китайской Стороны - Китайская национальная нефтегазовая корпорация.

Уполномоченные организации вправе привлекать свои аффилированные организации и подрядные организации в целях

осуществления проектирования, строительства и эксплуатации трансграничного участка газопровода на территории своего государства.

В случае изменения уполномоченных организаций Стороны письменно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 4

Проектирование и строительство участка в составе трансграничного участка газопровода через реку Амур (Хэйлунцзян) (далее - подводный переход) осуществляются уполномоченными организациями.

Проектирование и строительство трансграничного участка газопровода на территории Российской Федерации до подводного перехода осуществляются уполномоченной организацией Российской Стороны.

Проектирование и строительство трансграничного участка газопровода на территории Китайской Народной Республики до подводного перехода осуществляются уполномоченной организацией Китайской Стороны.

Стороны оказывают необходимое содействие уполномоченным организациям для своевременного ввода в эксплуатацию трансграничного участка газопровода и обеспечения транспортировки по нему природного газа.

Стороны предпринимают необходимые меры в соответствии с законодательством своих государств для обеспечения безопасности эксплуатации трансграничного участка газопровода.

Статья 5

Каждая из Сторон обеспечивает выделение на территории своего государства в районе, прилегающем к месту строительства подводного перехода, необходимой территории, включая акваторию реки Амур (Хэйлунцзян), используемой в качестве закрытой зоны на период строительства и (при необходимости) на период эксплуатации подводного перехода (далее - закрытая зона), а также содействует своей уполномоченной организации в получении доступа к инженерному обеспечению, подаче электроэнергии, воды и теплоснабжению.

Вокруг закрытых зон устанавливаются соответствующие опознавательные знаки и на суше - ограждения.

Каждая закрытая зона находится под контролем пограничных, таможенных и других уполномоченных органов государства соответствующей Стороны, определяющих в том числе пропускной режим в каждую закрытую зону.

В закрытых зонах осуществляется деятельность, связанная исключительно с проведением проектирования, строительства и эксплуатации подводного перехода, в соответствии с законодательством государства соответствующей Стороны.

Статья 6

Для персонала уполномоченной организации каждой из Сторон и ее аффилированных и подрядных организаций, осуществляющих проектно-изыскательские и строительно-монтажные работы по сооружению подводного перехода, пусконаладочные работы, а также эксплуатацию подводного перехода (далее - персонал), предусматривается упрощенный порядок пропуска в закрытую зону на территории государства другой Стороны через российско-китайскую государственную границу во временных пунктах пропуска по действительным проездным документам, предусмотренным статьей 1 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об облегчении поездок граждан от 22 марта 2013 г., на основании списков персонала без оформления виз.

Списки персонала составляются по итогам консультаций уполномоченных организаций на русском и китайском языках, согласовываются уполномоченными органами государств Сторон и представляются в пограничные и таможенные органы государств Сторон.

В списках персонала указываются фамилия, имя, дата рождения, гражданство лица из состава персонала, номер действительного проездного документа, основание, дата и время пересечения российско-китайской государственной границы.

Каждая из Сторон в соответствии с законодательством своего государства устанавливает порядок осуществления таможенных операций при перемещении через российско-китайскую государственную границу транспортных и технических средств, а также строительных и расходных материалов, необходимых для осуществления проектно-изыскательских работ, строительства и эксплуатации подводного перехода, в том числе средств и материалов, необходимых для обеспечения деятельности

персонала, обеспечивающий сокращение времени на совершение таможенных операций с указанными средствами и материалами.

Списки необходимых средств и материалов, указанных в настоящей статье, составляются уполномоченной организацией каждой из Сторон на русском и китайском языках, согласовываются с уполномоченной организацией другой Стороны и (при необходимости) другими уполномоченными органами государств Сторон и представляются в пограничные и таможенные органы государств Сторон.

В списках средств и материалов указываются наименование, количество, стоимость средств и материалов, сведения о лицах, их декларирующих, либо от имени которых они декларируются, дата и время пересечения российско-китайской государственной границы. В отношении оборудования и транспортных средств в таких списках дополнительно указываются их идентификационные признаки.

Статья 7

До начала работ по проектированию и строительству подводного перехода и в процессе его эксплуатации представители пограничных и таможенных органов государств Сторон по мере необходимости проводят встречи с приглашением представителей уполномоченных организаций и (или) их аффилированных организаций для согласования вопросов по координации действий, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

Право собственности на трансграничный участок газопровода, включая участок подводного перехода на территории Российской Федерации, принадлежит уполномоченной организации Российской Стороны или ее 100-процентной дочерней организации.

Право собственности на трансграничный участок газопровода, включая участок подводного перехода на территории Китайской Народной Республики, принадлежит уполномоченной организации Китайской Стороны или ее аффилированным организациям.

Точка разграничения участков подводного перехода на территории Российской Федерации и на территории Китайской Народной Республики определяется на дату окончания строительства трансграничного участка газопровода и остается неизменной на весь срок действия настоящего Соглашения.

персонала, обеспечивающий сокращение времени на совершение таможенных операций с указанными средствами и материалами.

Списки необходимых средств и материалов, указанных в настоящей статье, составляются уполномоченной организацией каждой из Сторон на русском и китайском языках, согласовываются с уполномоченной организацией другой Стороны и (при необходимости) другими уполномоченными органами государств Сторон и представляются в пограничные и таможенные органы государств Сторон.

В списках средств и материалов указываются наименование, количество, стоимость средств и материалов, сведения о лицах, их декларирующих, либо от имени которых они декларируются, дата и время пересечения российско-китайской государственной границы. В отношении оборудования и транспортных средств в таких списках дополнительно указываются их идентификационные признаки.

Статья 7

До начала работ по проектированию и строительству подводного перехода и в процессе его эксплуатации представители пограничных и таможенных органов государств Сторон по мере необходимости проводят встречи с приглашением представителей уполномоченных организаций и (или) их аффилированных организаций для согласования вопросов по координации действий, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

Право собственности на трансграничный участок газопровода, включая участок подводного перехода на территории Российской Федерации, принадлежит уполномоченной организации Российской Стороны или ее 100-процентной дочерней организации.

Право собственности на трансграничный участок газопровода, включая участок подводного перехода на территории Китайской Народной Республики, принадлежит уполномоченной организации Китайской Стороны или ее аффилированным организациям.

Точка разграничения участков подводного перехода на территории Российской Федерации и на территории Китайской Народной Республики определяется на дату окончания строительства трансграничного участка газопровода и остается неизменной на весь срок действия настоящего Соглашения.

Статья 8

Строительство подводного перехода не должно изменять направление водного потока, вызывать изменения русла реки Амур (Хэйлунцзян) и ее фарватера, береговой линии и отражаться на безопасности судоходства.

Суда, в том числе военные корабли и другие государственные суда, эксплуатируемые в некоммерческих целях, не имеющие отношения к строительству и эксплуатации подводного перехода, не должны останавливаться при осуществлении прохода через акваторию реки Амур (Хэйлунцзян), включенную в закрытую зону.

Судоходство на участке реки Амур (Хэйлунцзян), на котором осуществляются строительные работы по сооружению подводного перехода либо его эксплуатация, регулируется уполномоченными органами государств Сторон на основе действующих двусторонних международных договоров в сфере судоходства и в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Статья 9

В период осуществления проектно-изыскательских работ, строительства и эксплуатации подводного перехода уполномоченным организациям, их аффилированным и подрядным организациям и персоналу разрешается использовать необходимые средства связи, тип, количество, модели, рабочие частоты и позывные которых должны быть согласованы соответствующими уполномоченными органами государств Сторон до начала использования этих средств связи.

Статья 10

В целях обеспечения эксплуатации трансграничного участка газопровода уполномоченные организации совместно разрабатывают план локализации и ликвидации аварий и предоставляют его в уполномоченные органы государств Сторон в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 11

Стороны приветствуют и поощряют использование уполномоченными организациями национальных валют Российской Федерации и Китайской Народной Республики при осуществлении расчетов в энергетической сфере. Финансовые ведомства Сторон будут совместно создавать и продвигать условия для развития системы расчетов в национальных валютах.

Статья 12

Каждая из Сторон в соответствии с законодательством своего государства оказывает поддержку и создает благоприятные условия для деятельности уполномоченных организаций, их аффилированных и подрядных организаций, принимающих участие в выполнении проектно-изыскательских работ, строительстве и эксплуатации газотранспортной инфраструктуры, необходимой для поставок природного газа из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику по "восточному" маршруту, включая трансграничный участок газопровода на территории своего государства и закрытые зоны, в том числе в части выдачи разрешительных документов, согласований, лицензий и экспертных заключений уполномоченных органов государств Сторон, проведения технических экспертиз и выделения необходимых земельных участков для строительства трансграничного участка газопровода, а также в части предоставления прав в отношении указанных земельных участков, обеспечивающих беспрепятственное осуществление строительства и эксплуатацию трансграничного участка газопровода.

Каждая из Сторон в соответствии с законодательством своего государства обеспечивает освобождение от уплаты налогов (налога на добавленную стоимость), таможенных пошлин и сборов за таможенные операции (при наличии) в отношении разумного количества предметов материально-технического назначения (включая оборудование, комплектующие, запасные части), ввозимых на территории государств Сторон, по спискам, предусмотренным статьей 6 настоящего Соглашения, для осуществления проектно-изыскательских работ, строительства и эксплуатации подводного перехода.

Статья 13

В целях реализации настоящего Соглашения каждая Сторона создает своим уполномоченным организациям необходимые налоговые условия.

Статья 14

Стороны оказывают содействие своим уполномоченным организациям в решении вопросов, связанных с охраной окружающей среды, земле- и недропользованием, возможностью использования оптоволоконной связи при выполнении проектно-изыскательских работ, строительстве и эксплуатации трансграничного участка газопровода, в соответствии с законодательством своих государств.

Статья 15

Таможенные процедуры, инспекции и карантин осуществляются в соответствии с законодательством государств Сторон.

Стороны оказывают содействие уполномоченным организациям в метрологической аттестации методик и средств измерений.

Уполномоченная организация Китайской Стороны отправляет своих работников на газоизмерительную станцию, расположенную на территории Российской Федерации, а Российская Сторона в соответствии с законодательством своего государства обеспечивает ускоренное оформление необходимых разрешительных документов для их пребывания и работы на газоизмерительной станции, расположенной на территории Российской Федерации.

В случае возникновения разногласий в отношении объемов и качества поданного (полученного) газа по Договору компетентные органы Сторон содействуют в организации работы специально создаваемой комиссии из представителей уполномоченных организаций.

Статья 16

Стороны оказывают содействие уполномоченным организациям по расширению их сотрудничества в газовой сфере, включая поставки

природного газа из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику через западный участок российско-китайской государственной границы.

Статья 17

Координацию деятельности по выполнению настоящего Соглашения и контроль за его выполнением осуществляют следующие компетентные органы:

от Российской Стороны - Министерство энергетики Российской Федерации;

от Китайской Стороны - Государственное энергетическое управление Китайской Народной Республики.

В случае изменения указанных компетентных органов Стороны письменно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 18

Сторона соблюдает режим конфиденциальности в отношении информации, полученной от другой Стороны в рамках реализации настоящего Соглашения.

Статья 19

В настоящее Соглашение по согласию Сторон могут вноситься изменения путем подписания отдельных протоколов.

Статья 20

В случае возникновения обстоятельств, создающих препятствия для выполнения одной из Сторон своих обязательств, либо разногласий компетентные органы проводят консультации в целях принятия взаимоприемлемых решений по преодолению возникших обстоятельств либо разногласий и обеспечению выполнения настоящего Соглашения.

Разногласия между Сторонами в толковании и (или) применении положений настоящего Соглашения, которые не могут быть устранены путем консультаций между компетентными органами, разрешаются путем

переговоров между Сторонами с оформлением соответствующих протоколов.

Статья 21

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение 40 лет.

По окончании указанного срока действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону по крайней мере за шесть месяцев до истечения соответствующего периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение подписано в г. Москве 13 октября 2014 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство Китайской
Народной Республики

